



陳肇兆牧師 / 博士  
環球天道機構總裁 (義務)

## 朝拜耶穌 的多重 「看見」

聖誕節臨近，我按傳統閱讀主耶穌基督誕生的經文。當我讀到馬太福音二章1至12節時，聖靈帶領我去留意出現了四次的兩個字：「看見」。這段經文我過去曾閱讀多遍，內容關乎星象家特地從東方前來朝拜耶穌；但之前我沒留意到「看見」在這段經文中的重要性。

當我深入思想這段經文時，聖靈不斷向我提問：「星象家看見甚麼？」「今天你看見甚麼？」接著好幾天，「看見」這二字反覆在我心中徘徊，驅使我要與你分享我的「看見」：2020年確實是不容易度過的一年，但也是我要感恩、再感恩的一年！

### 「看見」就願意行動

在這段經文，我「看見」東方的星象家發現代表耶穌的星星出現，就願意行動，從老遠的地方來尋找，考證書本所述的真偽。當時，這些星象家是有識之士，他們看見升起的那顆星，就不怕長途跋涉，立志要完成心中追求的梦想。

今年，全球因新冠肺炎病毒影響，瞬間一切都改變了。我「看見」環球聖經公會很多計劃都被迫取消或改變，起初確有陣腳大亂的感覺。但神讓我們「看見」：實體的聖經講座雖無法舉行，但可以改為網絡播放。跟著，神又帶領全球各區的董事同工「看見」：聯合舉辦的全球系列環球聖經專題講座，經過半年後，完成了三個系列共12場的分享，一共服侍了超過50,000人次，得到很多好評。有同工經過這半年的服侍，分享說：我們四面受敵，卻不被困住，心裡作難，卻不至失望，因為我們「看見」寶貝在瓦器裡，神讓我們以感恩的心，進入新的季節！

### 「看見」就歡喜快樂

馬太福音裡的星象家，雖然滿有智慧，但所得啟示不多。他們依循星的方向，走到了耶路撒冷，遇見險惡的希律王，並把全城百姓驚擾了，

自己也身陷險境。我「看見」神巧妙地帶他們離開，有驚無險地前往伯利恆。當這些星象家到達伯利恆，「看見」那顆星再度出現時，就極度歡喜快樂。因為他們在尋星/王的過程中不怕艱難，雖然幾經波折，但終於歡喜快樂地完成使命，成為了聖誕的見證。

環球天道機構的另一單位「環球天道傳基協會」，歷來收入都以奉獻為主，每年靠舉辦餐會、步行等活動籌款。我「看見」今年因疫情緣故，籌款活動多次改期，最後被迫取消，情況令人沮喪。但義務總幹事麥基恩醫生「看見」疫情下心靈和情緒不穩的需要，在神奇妙的安排下，開辦了多個逆境課程去服侍有需要的人，甚至轉播到海外，可說是超額完成任務。我「看見」多位義務的專業醫生，個個像好撒瑪利亞人，不怕艱辛和麻煩，帶著愛心、恩賜、錢財，歡喜快樂地幫助有需要的人。在疫情下能同心協力地服侍，並且有喜樂的果效，實在是神厚賜給協會的恩典。我的心哪！你要稱頌耶和華，不可忘記祂的一切恩惠。

### 「看見」就樂意奉獻

當東方的星象家「看見」小孩耶穌，尋到猶太人的王時，就立即俯伏敬拜，並且樂意將預備好的禮物獻上。神也讓星象家在夢中「看見」恩典，得著特別的啟示，從另一條路平安地返回家鄉。

今年，天道書樓遇到前所未有的危機，現金流竟然耗盡，連支付薪金和租金都有困難。但感謝主！當我們擺上禱告，並將這消息公開時，大家因愛主的緣故，「看見」天道有難，就紛紛用各種方法支援，幫助我們暫時渡過難關。天道書樓總幹事廖金源牧師說：回首，「看見」沙灘上留下了主耶穌和弟兄姊妹抱著我們走過的腳印。天道經歷了神的眷顧，弟兄姊妹的愛心，確實須要感恩、再感恩！

親愛的弟兄姊妹，「看見」帶領我們進入新常態，「看見」擴闊了我們的心境，「看見」打開我們屬靈的眼睛。我求神讓大家「看見」，在未來的新一年，因「看見」願意聽道而行道；因「看見」歡喜快樂地服侍；因「看見」甘心樂意作奉獻！



# 翻譯舊約地名 應用音譯或意譯？



賴建國博士

《環球聖經譯本》舊約主編  
美國創欣神學院舊約教授

筆者自幼喜愛閱讀，不僅對中國經典愛不釋手，亦有涉獵外國名著的翻譯，以擴闊想像空間。在閱讀外國名著時，往往驚歎其中地名的翻譯，例如：雅典、翡冷翠、楓丹白露（Fontainebleau）等。這些譯名詞義典雅，引人遐思，讓我益發佩服那些翻譯前輩國學底蘊之深厚，遣詞用字之巧妙。近二十年，筆者有機會參與聖經翻譯，更覺地名中譯殊不容易，亟思做到信雅達並重，與先賢看齊。

概括而言，音譯的好處是承接傳統，老一輩讀者比較習慣。此外，不少聖經地名的意思不詳或有爭議，在此情況下，音譯無疑是較保險的做法。然而，音譯也有不少弊端。基本上，音譯是沒有意義的符號，造詞缺乏規律，容易產生歧義，很多時候不利閱讀、朗讀和聆聽，更遑論是背誦。

《環球聖經譯本》（簡稱《環譯本》）出版的目的，是讓不諳原文的讀者，能藉著譯文在最大程度上領會原文的信息。所以，如果譯名牽涉經文的文理邏輯，就要盡量用意譯來體現。例如：

**出 17:7**：「他給那個地方起名叫『試探地』，又叫『控訴地』，因為以色列人在那裡作出控訴，又因為他們試探耶和華說：『耶和華究竟是在我們中間，還是不在？』」（按：如果用音譯，就要加註解釋，不利閱讀、聆聽。）

**創 28:17、19**：「他就懼怕，說：『這個地方多麼可畏！這不是別的，而是神的殿！這是天的門！』……他就給那個地方起名叫『伯特利』。」（按：「伯特利」是耳熟能詳的譯名，儘管意譯作「神的殿」有助理解經文；但在這裡宜沿用音譯，並加註說明「伯特利」的意思是「神的殿」，這樣就最清楚了。）

再以約書亞記為例，該書卷記載分配地業給約旦河西各支派，其中提到的城鎮名稱有兩百多個，超過一半只在約書亞記出現一次；而許多罕見地名，又影響了歷代志、以斯拉記與尼希米記。《環譯本》的做法是：

**(1) 教會熟悉的譯名，盡量不改動**，以保持中譯聖經傳統，並符合會眾讀經的習慣，例如：耶路撒冷、吉甲、耶利哥、艾城、約旦河等。

**(2) 凡以「伯」(בֵּית-) 為開頭的地名，原則上都不改動，維持音譯**。這也是因為該希伯來文可譯作「家、殿或廟」，有時難以區分，例如：伯利恆、伯示麥、伯亞文、伯和崙、伯大袞（意思是「〔非利士穀神〕大袞的廟」，書 15:41）、伯瑪加博（意思是「戰車家」；複數名詞「瑪加博」的意思是用馬拖拽的「戰車」，書 19:5）、伯利巴勿（意思是「母獅家」，書 19:6）。不過，在這原則下亦有例外，如耶利米書四十三章 13 節：「他必打碎埃及地太

陽神廟的神柱，放火燒毀埃及的神廟。」這裡「太陽神廟」採用意譯，以免誤為猶大境內的「伯示麥」。埃及的太陽神廟在紇流波利（Heliopolis），即聖經中的安城（創 41:45）。那裡建有著名的方尖塔，埃及人在此敬拜太陽神銳（Ra）。

**(3) 其餘按現代譯名慣例——「通名意譯，專名音譯」**。原文名稱裡表示城鎮、街道、河流、山川等的部分，採用意譯而非音譯；尤其是原文詞彙採用分拼形式的，類似牛津（Oxford）、劍橋（Cambridge）、新西蘭（New Zealand）及新澤西（New Jersey）等。

舉例說，傳統以「隱」為開頭的地名，改為「泉」，如：「隱基底」改為「基底泉」（意思是「山羊泉」），「隱羅結」改為「羅結泉」（意思是「漂布匠泉」），「隱多珥」改為「多珥泉」（書 17:11，掃羅王曾到此求問交鬼的婦人〔撒上 28:7~8〕）。

傳統音譯「基列」開頭的地名，其實與約旦河東的「基列」地無關，一律正名為「鎮」。舊約裡有六個地名使用這個詞，其中五個在約書亞記出現，《環譯本》都作了更改：「基列耶琳」改為「耶琳鎮」（直譯「樹林鎮」）；「基列亞巴」改為「亞巴鎮」（直譯為「四〔區／部落〕的鎮」，書 14:15）；「基列西弗」改為「西弗鎮」（直譯為「書卷鎮」，書 15:16；另只見士 1:11）；「基列薩拿」改作「薩拿鎮」（書 15:49）；「基列巴力」改為「巴力鎮」（直譯為「主的鎮」〔「巴力」就是「主」的意思〕，書 15:60）。另外，在民數記也把「基列胡瑣」改為「胡瑣鎮」（民 22:39）。

傳統音譯「哈薩」的，其意思實為「村莊」。舊約中有四個地名使用這詞，其中三個在約書亞記出現。因此，《環譯本》把「哈薩迦大」正名為「迦大村」（書 15:27）；「哈薩書亞」改為「書阿勒村」（意思是「狐狸村」，書 15:28）；「哈薩蘇撒」改為「蘇撒村」（意思是「母馬村」，書 19:5）；而在民數記及以西結書出現的「哈薩以難」，則改為「以楠泉」（意思是「多泉村」，民 34:9~10；結 47:17，48:1）。

**(4) 有些地名音譯稍加調整，以消除疑義，或避免讀來有不好的效果**。例如：依東（傳統作「以東」）；洗瑪蓮（書 18:22，傳統作「洗瑪臉」），哈馬隘口（書 13:5，傳統作「哈馬口」）；迪本（書 13:17，傳統作「底本」）。

**(5) 有些具特殊意義的地名，則用意譯**。例如：刑罰亞干的「災禍谷」（書 7:26，傳統音譯作「亞割谷」）；行割禮的「包皮山」（書 5:3）。

翻譯聖經地名，是極大的挑戰，音譯與意譯可謂各有利弊。以上只是一些個人思考及與同工交流的心得（在此特別感謝《環譯本》總主編張達民博士及語文組王漢川博士）。讀者若有寶貴意見，不妨賜電郵與我們交流（[info@wwbible.org](mailto:info@wwbible.org)）。

環球聖經公會 Worldwide Bible Society		環球聖經粵語講座	
「全球共融」			
粵語、國語、英語、國語、台語、粵語 報名: www.wbibleus.org			
10月23日/24日	呂紹昌 博士	10月時間	北美: 星期四, 晚上7:00 (東加時間) 晚上10:00 (東加時間)
10月30日/31日	謝挺 博士	11月時間	北美: 星期四, 晚上7:00 (東加時間) 晚上10:00 (東加時間)
11月6日/7日	區應毓 博士	11月時間	北美: 星期四, 晚上7:00 (東加時間) 晚上10:00 (東加時間)
11月13日/14日	鮑維均 博士	11月時間	北美: 星期四, 晚上7:00 (東加時間) 晚上10:00 (東加時間)

### 香港

1. 10 至 11 月，由美國環聖聖頭，聯同各地環聖辦事處，舉辦了全球網上聖經講座系列 (3) 四場講座，講員包括：呂紹昌博士、謝挺博士、區應毓博士及鮑維均博士，分別以普通話和 / 或粵語頻道播放，全球服侍了近 50,000 人次 (圖)。許多參加者都從神的話語得著力量和安慰，我們為此獻上感恩！
2. 《環球聖經譯本》(簡稱《環譯本》) 的新約全書已於 2015 年出版，舊約全書預計可於明年底問世。這本最新的聖經華文譯本，使用當今合規範而通用的中文翻譯，不單是牧者講道時不可或缺的資源，也為信徒研經提供了新亮光，切合全球華人未來 50 年的讀經和傳福音需要。同時，這譯本也發揮了譯經者手冊的功能，造福未來少數民族的譯經事奉，影響極為深遠。懇請弟兄姊妹切切為負責翻譯的學者團隊祈禱，也為這最後階段的譯費和出版費慷慨奉獻。
3. 請繼續為籌辦講座和課程事工的需要，以及「守護聖經大本營」的籌款祈禱。求神感動弟兄姊妹以愛心回應，讓我們能守住「聖經大本營」，同時藉著譯經和培訓事工，惠及更多信徒及未得之民。



### 台灣

1. 于厚恩牧師於 10 月 17 日主領的網上聖經講座已順利完成 (圖)，為此感謝合辦單位的協助和支持；同時為牧者及弟兄姊妹藉著于牧師的信息，能加深了解神的話語、《環球聖經譯本》及「天道聖經註釋」而感恩。
2. 11 月 14 日，陳志宏牧師親臨台北懷恩堂，實地主領聖經講座。參與的弟兄姊妹因著陳牧師的精闢講解，心靈有豐富得著，為此獻上感恩。
3. 請為 2021 年同工到各教會募款、推廣及舉辦行動書房的接洽過程代禱，求神感動教會願意開放，讓環聖事工能持續開展。



### 美國

1. 美國南加州辦事處因原址租約到期，於年底搬遷至新址：9060 Telstar Avenue #205-206, El Monte, CA 91731。感謝神預備了這個離原址僅幾分鐘路程的新地方，讓我們可繼續服侍南加州的眾教會和弟兄姊妹。
2. 雖然美國疫情不容樂觀，但南北加州辦事處已按照政府規定，逐步於 8 月和 10 月重新開放門市 (圖)，繼續服侍弟兄姊妹，感謝主。
3. 感謝讚美神！5 月起，環球聖經公會的網上聖經講座，服侍了近 50,000 人次，參加者來自全球 20 多個國家及地區。在這艱難時期，大家都渴求神的話語，講座後紛紛表示得著亮光、鼓勵和安慰。
4. 美國天道福音中心創辦人容保羅牧師和總幹事陳肇兆牧師，與眾董事同工於 11 月 13 日在網上舉行感恩會，同慶成立 35 週年，也藉此感謝眾教會及教牧同工的鼓勵和支持！



### 新馬

1. 由於新冠病毒疫情肆虐，新馬政府在 3 月中至 5 月實行管制措施，包括封城和教會停止聚會。新加坡已安排的兩場聖經講座要被取消，兩位幹事每週到教會證道和推介的工作也被迫暫停。這期間，兩位幹事要改在平日作線上崇拜分享，同時爭取在管制令下作實體崇拜服侍 (圖)。不過，由於聚會後不能群聚，會眾要立即離開，所以書攤銷售還是大受影響。
2. 10 月截稿時，馬來西亞的疫情有反撲現象，染病人數上升，政府又要重啟嚴格管制。請禱告記念新馬環聖在疫情下的推介工作，求主為我們開拓服侍之路。
3. 請在禱告中記念兩位幹事蒲瑞生牧師和劉騷寬牧師，求主賜他們平安健康，並且得著智慧，能在疫情中尋找到新的推介模式 (如網上推廣等的新方法)，並藉著環聖全球網上聖經講座這平台，繼續與弟兄姊妹及教會保持聯繫，呼籲奉獻和銷售書籍。

### 澳洲

1. 今年，美國環聖舉辦了多個全球網上聖經講座系列，澳洲環聖也有參與，連同 7 月新馬環聖舉辦的亞太區網上聖經講座，澳洲共有 2,830 人次參加，感謝主！
2. 10 月 17 日，台灣環聖舉辦了一場網上聖經講座，澳洲環聖推動了近 140 人次報名參加。感謝主！翌日 (10 月 18 日)，澳洲環聖也舉辦了第一次網上聖經講座 (圖)，報名參加人次接近 300，為此感恩。
3. 這期間，收到不少網上聖經講座參加者的正面回應及奉獻，為此感恩，願神的話繼續激勵各人！
4. 為疫情中澳洲環聖事工的推展、各董事及義工的服侍感恩和禱告。



美國 (北加州) 辦事處  
1160 Cadillac Court, Milpitas, CA 95035, USA  
Tel: (1-408) 996 8388 Fax: (1-408) 996 2838  
Email: usa@wwbible.org

美國 (南加州) 辦事處  
9060 Telstar Avenue #205-206, El Monte, CA 91731, USA  
Tel: (1-626) 307 0030  
Email: usa@wwbible.org

加拿大 (東岸) 辦事處  
4 Lark Crescent, Richmond Hill, Ontario L4S 2N1, Canada  
Tel: (1-647) 280 2009  
Email: canadaeast@wwbible.org

加拿大 (西岸) 辦事處  
#6560 Innsmoor Place, Burnaby B.C. V5E 4G3, Canada  
Tel: (1-604) 803 3188  
Email: canadawest@wwbible.org

澳洲辦事處  
131 Woodville Road, Merrylands, NSW, Australia 2160  
Tel: (61) 425 344 989  
Email: australia@wwbible.org

網址: www.wwbible.org www.wwbible.org.tw  
www.wwbible.org.au www.wwbibleus.org

# 我與神醫 和靈恩運動的會遇



廖炳堂博士

香港建道神學院神學系教授 / 學術副院長

筆者在西環靈糧堂中信主及成長。創辦人趙世光是著名華人佈道家，他擁有神醫恩賜，卻明白恩賜人人不同，因此沒有把神醫看為信徒皆可以或應該追求的事。我現在事奉的神學院及所屬教會皆屬宣道會，創辦人宣信（Albert Simpson）的頑疾也曾給神施神蹟治癒，但他同樣拒絕人人憑信心必得醫治的教導，反而高舉神的主權及更高的成聖旨意。

1990年，我與靈恩運動第一次直接相遇。當時，溫約翰（John Wimber）、韋約翰（John White）等葡萄園事工領袖來港主領聚會，我和其他同學以神學生身份去參與和見識。在一個工作坊裡，同行的一個同學突然經歷異樣的感覺：除非他刻意要停止，否則他的腰部會不停地轉圈扭動。他帶著這不甚雅觀的扭腰姿態來到講台前探問究竟，講員給了一個很典型的「靈恩」答案——這是聖靈的工作。但這同學並不感到這經歷對他的靈命有何幫助，其後就不了了之。

1994年，我到福樂神學院進修。學院對靈恩運動很開放，培訓了不少在靈恩運動中活躍的領袖。期間，我旁聽了魏格納（Peter Wagner）的課，多次近距離觀看他如何為長短腳的同學施行「權能醫治」。這些現象很富爭議性，但很具研究價值，使我眼界大開。整

體而言，在福樂神學院的接觸及反思，使我對靈恩運動有不少正面體會；但另一方面，我又確認靈恩運動在釋經、聖靈論及一些教導上存著好些弱點，並引致令人憂慮的發展趨勢。

不過縱然如此，我們得承認，大部分靈恩運動的團體，在十架代贖和三位一體等核心教義上，都屬於正統；而且，很多主要的五旬宗派和靈恩教會，從起初已是世界福音派組織的成員，他們都是主內的弟兄姊妹，我們不能隨意妄稱之為異端。

2011年，建道神學院邀請了神召神學院，舉行兩校教授團之間的互訪和學術會議，主題是「聖靈和教會」。會上討論氣氛坦誠和熱烈，但不失彼此尊重和聆聽。2018年，兩間神學院再次合辦學術交流會議，主題是「社會參與、靈恩、靈性」，同樣反應熱烈。

本書將延續這友好對話的精神，介紹靈恩運動的定義、統計、歷史發展、神學方法和聖靈論的一些主要議題，並作相關評論。如今，靈恩運動正徘徊於身份危機的十字路口，部分具有靈恩背景的學者和領袖，正在重新詮釋歷史，試圖引領五旬宗主義離開福音信仰的歷史根源和神學方法，轉向後現代的新詮釋學和神學自由主義。本書正為此而寫，希望主內同道一同為此禱告和思考。🌹

## 學習中肯看待靈恩現象

郭鴻標博士

香港建道神學院張慕皚教席教授 / 神學研究部主任

筆者閱讀本書內容時，獲益良多。書中大量引用五旬宗學者的資料，除了交代靈恩運動第一波、第二波、第三波的歷史外；更仔細分析背後的聖經解釋與神學立場，亦討論新使徒運動的現象及屬靈分辨的課題，是一本極具參考價值和啟發性的華人神學作品。

在探究五旬宗及靈恩運動時，廖教授反對以經驗現象取代教義為唯一準則，他提醒牧者和信徒應要同時研究這兩方面。他指出，當代一些五旬宗學者崇尚後現代釋經進路，以信仰群體的解讀，取代聖經的客觀真理，結果走向以人為中心的相對主義。廖教授並不反對從經驗出發探討真理；但是經驗不應該取代教義知識，更不可以與真理相提並論，因為經驗沒有具備與聖經真理同等的地位。

筆者參與牧會時，發現「成功神學」對教會有不少影響。廖教授在本書中，也交代了「成功神學」、「管治神學」、「社區轉化」等思想的由來與內容，讓我們注意到有牧者及信徒不自覺地以為這些就是教會更新復興的方法。筆者閱讀本書後，覺得廖教授的學術愈來愈

愈成熟，可以說在靈恩運動及五旬宗神學領域方面，是一位華人「宗師」。

閱讀本書時，筆者心中充滿平安喜樂，非常享受。在書中，廖教授提醒我們不要把「情緒」（emotion）等同於「宗教情感」（religious affection）。真的「宗教情感」不反理智，也不是一般的激情。真的「宗教情感」，須有聖經真理與教義知識的基礎。筆者祝願讀者在真理追尋的路上，都同樣獲得屬靈知識的喜悅，且學習到屬靈的分辨。🌹

### 《五旬宗及靈恩運動——研究導論及趨勢評估》

廖炳堂著 / 天道出版  
即將出版

\* 本版兩篇文章皆節錄自《五旬宗及靈恩運動》；標題為編輯所加

# 顛覆仿效的倫理



鮑維均博士

美國三一神學院新約教授及系主任

仿效的倫理相當盛行，譬如「耶穌怎麼做？」(What would Jesus do?, 簡稱 WWJD) 就是其一。這種倫理不一定錯，但要小心避免誤用，因為可能變成律法主義或藉行為稱義，與保羅傳講的福音截然不同。此外，仿效倫理容易令人誤會，以為只要願意依照耶穌所做的去做，就能夠做到。但若是這樣，耶穌就不必死在十字架上。

然而，保羅也教導我們要仿效耶穌基督：「你們要以基督耶穌的意念為你們的意念。」(腓 2:5, 《環譯本》，下同) 首先要仿效的是，完全放下自己的意願，讓耶穌基督的意願成為我們的意願。

耶穌基督「本有神的形象，卻不堅持自己與神同等，反而倒空自己」(腓 2:6-7)。耶穌基督「倒空」自己，這不是工作，而是顯出完全無能的表現。祂完全放下自己的能力，或可說為祂運用能力來消除自己的能力。這樣，神的權勢就顯明，使耶穌基督升為至高。

接著，耶穌基督「就自甘卑微，順服至死，甚至死在十字架上！因此，神使他升為至高，賜給他那超越萬名之上的名，好讓天上、地上和地底下的一切，都因耶穌的名屈膝，並且萬口都要宣認耶穌基督為主，使榮耀歸於父神。」(2:8-11) 腓立比書二章 6 至 11 節沒有

講述耶穌做甚麼，而是講述神做了甚麼來拯救我們。所以，這首詩歌不是講述一位英雄的事蹟，讓我們仿效，反倒講述一個奴僕在一無所有的時候，神開始工作。換言之，它不是教導我們要做甚麼，而是告訴我們，神為我們做了甚麼。

二章 12 節是這首詩歌的應用：「這樣看來，我所親愛的啊，你們既然一直順服，就要恐懼戰兢，為自己的救恩努力」。順服是最無能的表現，完全放下個人的意願，完全按照神的吩咐去做。我們順服神，就是承認神的地位高過我們，祂才是神，我們不是。

因此，「為自己的救恩努力」(腓 2:12) 不是指靠行為得救，而是指我們要努力達致完全無能、一無所有的地步，就像耶穌基督一樣，用盡自己的意願去放棄自己的自由，順服至死，好叫神得著我們(參 3:12)。這是保羅在監獄裡傳講的福音，是一個改變世界的福音。耶穌基督和使徒保羅犧牲自己的自由、獻上自己的生命，就改變了世界。我們願不願意也這樣做？🔥

\* 節錄自《突破現實牢籠的福音》，頁 52-55。

作者說書

## 一位讀者激勵我 續寫「於神」系列

謝挺博士

美國正道福音神學院舊約教授

自從在神學院教書以來，一直掙扎究竟撰寫學術書籍，還是較適合一般信徒閱讀的書籍。授課期間，我看到華人撰寫的中文神學書籍的不足，出版社也不可能大量翻譯西方的書籍。另一方面，當我前往各地教會分享神話語時，也看見一般信徒的需要，有些學術書確實又難以讓一般信徒明瞭。基於此原因，自 2005 年起，我開始撰寫一系列講解舊約希伯來文詞彙為主調的靈修書籍，分別是《始於神》、《慧於神》和《出於神》，盼望不僅對神學生、牧者有幫助，也希望一般信徒能從中受益。

回說寫書的掙扎歷程，暫時得出的結論是：學術書籍和給一般信徒看的書籍同樣重要。過去幾年，我寫了三本學術性質較濃的書籍，因此擱下了「於神」系列的出版。就在 2018 年年底，我有機會去新加坡主領聚會，得知當地有一位牧師竟然每天使用《始於神》來輔助靈修；而且，更寫下自己的靈修分享，每一天用智能電話傳給他的會友。這位牧師認真對待神話語的態度，激勵了我再次執筆撰寫這個系列。《頌於神》的寫作，就是始於新加坡之旅，為此感謝蘇立忠牧師立下的榜樣和激勵。〔編按：蘇牧師的靈修分享，其後也結集成書，名為《神的主權與恩典》(見附圖)〕

詩篇是眾信徒都喜愛的書卷。我在撰寫過程中，也常常被神的話語感動，特別是看到預言彌賽亞的詩篇時，聯想到主耶穌也是熟讀詩篇，並知道詩篇所指的就是祂(路 24:44)。詩篇表現了詩人對神的傾心吐意、求告、信靠、頌讚、感恩，讓我們產生共鳴，並成為我個人與神建立關係的榜樣。但願這本靈修書激勵我們更加愛神，更願意委身於神，引導我們的生命走向頌讚神這終極的目的。🔥

\* 節錄自《頌於神》，自序；標題為編者所加

### 《頌於神——默想詩篇 1 至 72 篇》

謝挺著 / 天道出版

2019 年 12 月初版 / 548 頁 / HK\$140



小 編 作 室

## 你與創世記的 人物相似嗎？

若要從聖經選出十大百看不厭的書卷，創世記會否成為你心目中其中一卷呢？

當看到「地是空虛混沌，淵面黑暗」(創 1:2a)，你的腦海立即浮現甚麼景象？假使我們的人生、家庭、社會、國家完全受到空虛、混沌、黑暗籠罩，這是一幅何等令人感到悲傷、絕望、沒有前景、沒有未來的圖畫。我們看到，當神的靈介入，徹底把空虛、混沌、黑暗扭轉過來時，一切都變得不再一樣。

創世記的人物，是否如鏡子般反照我們現在的光景？當神介入他們的生命，帶來甚麼結果？人只要願意讓神的靈介入，創造就開始了。

同樣是創世記，不同的作者採用不同的手法探討這書卷。也許你已經讀過不少遍創世記，本書的作者引領我們以不同面向重讀創世記。全書有 32 章，每一章附有查經討論及應用反思，適合個人閱讀及小組查經。

罪猶如宇宙的黑洞嗎？人陷入其中，真的無法逃離？人類的出路是甚麼？「黑洞並不是像以前大家想像的是一座永世不得掙脫的監牢。所以，如果你覺得你掉進了黑洞裡，不要放棄，會有出路的。」(霍金 [Stephen Hawking]) 🔥

### 《闢世樹人——創世記文法釋經》

葉福成、莫瑞英著 / 天道出版

2020 年 11 月初版 / 464 頁 / HK\$130



「傳基」2021 季五「新常態」

# 《明報》 新專欄

## 談天說道

逢週三

### 「婚姻 心田」

一個探討現代不同婚姻處境的專欄。透過專業和男女兩性的角度解構不同婚姻案例，從而帶出婚姻就像我們心中的稻田一樣，需要灌溉及施肥；有時更要去除雜草，才能結出滿滿的收成。作者為臨床心理學家及婚姻家庭輔導員。

逢週四

### 「教學 人生」

由校長們與教育工作者跟讀者分享教育生涯中難忘的經驗、心得，以及「教」與「學」之間能夠相得益彰的互動藝術和技巧。望與社會大眾在作育英才的事情上，彼此勉勵。

逢週五

### Sense & Sensibility 「理性 與感性」

探討「理性」與「感性」對人的生活帶來的影響，無論是人際關係、處事作風或工作態度等等，不同的應對方式會帶來不同的結果。👉



每年盛會

## 2021 環球天道傳基協會籌募 晚會及異象分享會—— 3月舉行

疫情持續的情況下，「傳基」極需要您的援手(包括代求及金錢奉獻)。

回顧 2020 年文字及出版事工以外，一部分完成的工作：

4月	「創傷與復和(II)」講座(錄影播放)
5月	第7屆基督教調解基礎課程(ZOOM)
6月-7月	創傷治療基礎課程(8堂ZOOM課程)
7月	第十六屆全港小學徵文比賽「假如我是一棵樹」頒獎禮(實體進行)
7月	癌關講座——同行癌關路之以愛同行(錄影版) 講員：陳一華牧師
9月	第14屆「與情緒共舞」講座——理性與感性(實體及網上直播)
9月	逆境，自療(系列一)情緒篇網上ZOOM授課—5堂
10月-11月	「癌症關懷者訓練課程」第三屆(視像形式)
10月-11月	創傷治療[進深]課程5堂ZOOM課程
11月	《打機王》電影欣賞籌款晚會
12月	婚姻家庭講座——「溫柔的妻子·體貼的丈夫」

奉獻表 ▶



Background and Graphic by Freepik

## 中學校園事工

### 2020-21年度全港中學「有Heart」攝影比賽

主題：  
有Heart是我

發掘社區美好一面，嘗試用欣賞的眼光去看人、事、物。用心察看周圍環境，需要你多角度去觀察，然後細味其中的意義。你可能會發現生活中的美好，原來一直看得見。分享你的所見所聞，就用你的相機鏡頭把一切聚焦、記錄下來，讓人看見你看見的世界。

有heart貼士：

- 以相片說故事
- 真實紀錄
- 以尊重為先
- 不侵犯私隱

目的：

- 鼓勵學生用心發掘社區美好的
- 人、事、物，以攝影的形式表達出來。
- 學習欣賞生活中的美，以積極、正面的角度出發。
- 認真認識自己身處的環境，多接觸、關心鄰舍。

比賽詳情：

- 初中組(中一至中三)、高中組(中四至中六)
- 參賽者可以個人名義或組隊(2-3人)參賽，可以透過所屬中學或教會參賽。
- 個人請提交2張照片，隊伍則提交4至6張照片；照片像素須1MB或以上。
- 請以100至200字介紹每一張提交的照片

截稿日期：2021年2月18日(星期四)

公佈日期：2021年3月下旬於「環球天道傳基協會」網站及FB公佈

頒獎日期：2021年4月下旬舉行，時間及地點將另行公佈

主辦：環球天道傳基協會  
www.tdww.org.hk

支持：環球聖靈公會

支持：iMedCity

環球天道傳基協會  
Tien Dao Worldwide Christian Media Association

香港辦事處

地址：香港九龍新蒲崗雙喜街9號匯達商業中心22樓  
電話：(852) 2356 7234 傳真：(852) 2356 7389  
電郵：info@tdww.org.hk

網址

www.tdww.org.hk

Facebook

www.facebook.com/goodnewshk

排名	上季排名	書名	作者
1	新書	重整權力架構的恩典——再思羅馬書福音真義	鮑維均
2	9	21世紀新約導論	卡森(D. A. Carson)、穆爾(Douglas J. Moo)
3	6	明曉爾道——釋經講道手冊	黃天逸
4	—	女人要愛·男人要尊重	埃格里斯(Emerson Eggerichs)
5	4	教會教義學(卷一):神道論(二)——§ 8-12 神的啟示:三位一體的神	卡爾·巴特(Karl Barth)
6	—	從記念神恩到重整現實——聖經節期的神學反思	鮑維均
7	—	聖經文學與神學:五經	溫漢(Gordon Wenham)
8	7	頌於神(上)——默想詩篇1至72篇	謝挺
9	5	茁茁——初信栽培手冊(繁/簡合計)	盧宏博
10	—	顛覆群體認知的福音——再思大公書信	鮑維均

排名	書名	作者
1	與情緒共舞——躍出人生低谷(組員本)	環球聖經公會
2	舊約神學——從創造到新創造	黃儀章
3	第二聖殿猶太教導論	梁美心
4	慧於神——箴言·約伯記·傳道書靈修日引	謝挺
5	詮釋使徒行傳	李斐德
6	與情緒共舞——躍出人生低谷(組長本)	環球聖經公會
7	聖召出聖徒——由內而外的門訓四十二章經	高銘謙
8	從聖經看如何處理憂慮和恐懼	鄺炳釗
9	神學方法論	陳俊偉(編著)
10	天註:馬太福音	黃鴻興

## 《個人佈道錦囊》

黃學齡著 / 天道出版  
即將出版

本書不單有系統地談論個人佈道的聖經基礎，更是理論技巧與實踐經驗並重，又對於不同群體（無論是家人或陌生人），不同信仰（特別是民間宗教、天主教），不同場合，提供了不少可行的策略，實屬一本難得的個人佈道實用手冊，值得向華人教會大力推薦！

滕張佳音博士  
香港建道神學院跨越文化研究系副教授  
暨海外事工主任  
國際短宣使團創辦人



## 《約翰福音默想式生命讀經——從讀經、解經、查經到講道》

陳興蘭著 / 天道出版

2020年11月初版 / 632頁 / HK\$150

翻閱本書，彷彿嘗到流奶與蜜，層次分明的脈絡與工整對仗的文筆，引導我們進入聖言的應許之地。

陳興蘭老師的大作帶領我們回歸一條古典又具恆久價值的研經之路。其內容紮實，顯出陳老師累積多年的功底，結合歸納法查經的特色，帶出靈修默想的操練，落實在禱告生活之中，並且提供講章大綱清晰的架構，對信徒研經與傳道人提升教導皆十分相宜，CP值（性價比）不言而喻！

劉幸枝牧師 / 博士  
台北天母福音堂顧問牧師

新書上場  
從未間斷

《基礎系統神學——  
真理與信仰體驗的整理》(電子書)  
楊慶球著 / 天道出版 / 售價: HK\$67  
(原價: HK\$95)

這是一本系統神學入門課本，糅合了學術與實踐兩個層面。為了易於閱讀，本書在編排上採用一般系統神學的課題分類，作為各篇章題。除闡述重要的神學課題，如救贖和揀選，亦討論社會關懷的問題。本書不是純學術著作。它為信徒而寫，適合所有信徒研讀。學習系統神學相當重要，因它與信仰和生活息息相關，能令靈命建立在教義上，使我們曉得持守正確信仰，分辨真假，為真道打美好的仗。



《校長生涯的歷煉——  
中學基督徒校長團契文集》(電子書)  
賀國強編 / 証基教育學會出版 / 售價: HK\$42  
(原價: HK\$60)

賀國強博士在沉默耕耘中，促成了二十多位校長細訴心聲，見證他們在校長生涯中的歷煉。其中不乏教育圈中受敬重的校長，亦有不少是未來任重道遠的繼承者。賀博士能彙集二十多位基督徒校長在個人及職場方面的生活見證，殊不容易。因校長常予人高不可攀的感覺，校長的工作生涯甚少公開。現在這群校長真情剖白，讓人從中認識神奇妙的作為，特別是校長工作的呼召與實踐，實屬難得。本書可說是匯集了半世紀來香港基督教教育的點滴，亦見證了基督教教育對社會的貢獻。

## 普天註釋系列

《何西阿書·約珥書·阿摩司書》  
劉少平著 / HK\$130

《歷代志上》、《歷代志下》  
區應毓著 / HK\$120 (上冊), HK\$120 (下冊)

《耶利米書·耶利米哀歌》  
唐佑之著 / HK\$130

《詩篇》(卷上)  
張國定著 / HK\$130

《俄巴底亞書·約拿書·彌迦書·那鴻書》  
謝慧兒、胡維華著 / HK\$110

歡樂年年，祝福您……  
哪種福分最重要？！



全新設計「紅包封」·每包HK\$30 (10個)

8/1 羅馬書之文化對應  
張雲開先生  
· 建道神學院聖經研究系副教授  
· 前美國三一福音神學院哲學博士候選人

15/1 羅馬書之文本互涉  
薛霞霞博士  
· 中國神學研究院聖經科助理教授  
· 加拿大麥克馬斯特神學院哲學博士

29/1 馬可福音之文化對應  
陳偉迦博士  
· 播道神學院聖經科副教授  
· 美國三一神學院哲學博士

5/2 馬可福音之文本互涉  
黎永明博士  
· 環球聖經公會培訓總監、天道書樓副總幹事  
· 建道神學院教牧學博士、中國神學研究院神學碩士

19/2 彼得前書之文化對應  
辛惠蘭博士  
· 中國神學研究院聖經科副教授  
· 英國愛丁堡大學哲學博士

26/2 彼得前書之文本互涉  
譚志超博士  
· 播道神學院聖經科副教授  
· 英國愛丁堡大學哲學博士

週五 | 晚上 7:30-9:30 |  
新蒲崗潮人生命堂 |  
新蒲崗雙喜街9號匯達商業中心10樓  
鄰近港鐵鑽石山站 A2 出口

聖經兩面睇:



免費講座 自由奉獻  
附設書攤 可享優惠

新蒲崗雙喜街9號匯達商業中心22樓  
電話 2356 7234 傳真 2356 7389 [WorldwideBible](http://www.worldwidebible.org)  
電郵 register@wwbible.org 網址 www.wwbible.org

環球聖經公會 1-3/2021 羅馬書 文本互涉 文化對應

5/3 路加福音之文本互涉  
陳偉迦博士  
· 播道神學院聖經科副教授  
· 美國三一神學院哲學博士

12/3 路加福音之文化對應  
黎永明博士  
· 環球聖經公會培訓總監  
· 天道書樓副總幹事  
· 建道神學院教牧學博士  
· 中國神學研究院神學碩士

19/3 啟示錄之文本互涉  
梁美心博士  
· 播道神學院聖經科副教授  
· 美國三一神學院哲學博士

26/3 啟示錄之文化對應  
張雲開先生  
· 建道神學院聖經研究系副教授  
· 前美國三一福音神學院哲學博士候選人

| 週五 | 晚上 7:30-9:30  
| 播道會迦南道真堂  
新蒲崗雙喜街9號匯達商業中心5樓  
鄰近港鐵鑽石山站 A2 出口



呈獻千百感恩  
聖誕優惠

28/11/2020(六) 至 3/1/2021(日)

天道、環聖、傳基出版 書籍 8折  
愛書人會員 專享 76折  
(聖經除外)

全線禮品 85折

包括傳基2021心靈關懷月曆 (環天廊特價禮品除外)

影音產品 9折

{震撼價} 專區 5折

優選大量中、英文書、聖經  
(英文書只限太子店及環天廊)

買就送

凡購買任何書籍，  
可獲贈書乙本，  
數量有限，送完即止。

\* 以上優惠不能與其他優惠同時使用。如有任何爭議，  
天道書樓保留行使此優惠之最終決定權。



靈機一觸  
Connect with God

01.12.2020 - 31.01.2021

靈修書籍套裝



- 靈修書1本\*
- 精美筆記簿1本
- 閃石原子筆1支
- 心意卡1張
- 「與神連結」紙袋1個

\* 6種組合 (SET A-F) 可供選擇，詳情請參閱有關海報

